

El Boletín Informativo de la Temprana Infancia de Rhode Island

Volumen XX, Ejemplar 2: Otoño de 2010

Carta del Editor
10/13/09

Las abejas estaban enojadas. A lo mejor tenía algo que ver con la pala que había atravesado su panal del tamaño de una sandía en esa tarde de otoño. Cuatro jovencitos, una herramienta de jardín, y una mala idea.

Mi hijo me relató esta historia una noche durante la cena, como un grupo de sus amigos habían recibido feroces picaduras en la cara por su ignorancia... y yo me senté ahí sin palabras, con un tenedor lleno de cuscus en la mano. De verdad ellos no podían ver esto venir? Hubo, quizás, la vibrante emoción momentos antes, de que quizás... solo quizás... ellos podrían ser los que lo lograran y se salieran con la suya? Yo estuve inquieto el resto de esa noche, imaginandome como debió haber pasado, las palmas de las manos sudadas en el mango de la pala, la persuasión y acosación (“Hazlo.” “Yo nó. Tu hazlo.”), las risitas tontas. Es que hubo cualquier pensamiento sobre las consecuencias? De lo que podría salir arrolladoramente de ese hoyo del tamaño de un dedo? Fué pura estupidez o la falta de experiencia que hizo que esos muchachos se atrevieran? Y por qué mi hijo no había estado ahí mismo al lado de ellos?

La naturaleza es una maestra benevolente, pero con frecuencia dura. Yo sé de hecho que esos muchachos nunca tratarán algo así de nuevo. No cabe duda de que habrá abundantes riesgos por sus fanfarronerías... pero estoy seguro que *abejas* y herramientas de jardín no van a tener lugar en el itinerario. Libros y discursos podrían llegar lejos y ciertamente tener un lugar en la educación, pero nada puede más que la experiencia actual para enseñar el respeto saludable por cualquier cosa.

Porque de que otra manera puede una niña verdaderamente entender la gravedad del agua hasta que ella no ha perdido su respiración o sido arrastrada por la corriente? Como puede uno apreciar el peligro del fuego hasta que no ha sentido la quemadura de un sartén caliente o del abrasador asfalto en el verano? O la fuerza impresionante del viento? Lo impredecible del animal “lindo y adorable” que todavía se aferra a alguna huella de la “naturaleza salvaje?”

La experiencia nos enseña muchas cosas. Una, cuando titubear y cuando actuar. Cuando es sabio explorar sin reservas, o tonto el invadir. Dos, nos enseña a prestar atención. No cada situación pide las mismas intuiciones. Mi hija de cinco años, por ejemplo, no tiene ningún problema acariciando las abejas cuando ellas recojen polen de las flores. Muy diferente al activo panal que los muchachos estaban acosando! Trés, la experiencia nos enseña a temer, pero también quita el temor. La familiaridad engendra intimidad. Yo pienso en los sonidos de la noche más allá de la línea con el bosque en mi vieja casa cuando yo era un jovencito. Sonidos escurriéndose por las hojas trajeron todo tipo de pesadillas a mi cabeza. Yo estaba aterrizado! Pero después yo me forcé a sentarme afuera en una roca, primero cerca del bosque, después un poco adentro, y finalmente más adentro, hasta que me sentí tranquilo, seguro de que los lobos y osos que yo aseguraba que había escuchado eran simplemente ratones o ratas almizcleras moviendo sus pequeños tesoros de un lugar a otro. Tomó un poco de riesgo descubrir eso. Pero al final, la experiencia nos regala sabiduría.

Lo más importante es que le demos a los niños la libertad de tomar riesgos y de obtener las experiencias que ellos necesitan para tomar sus propias decisiones intuitivas. Ellos van a encarar muchas confrontaciones en la vida... y para tomar buenas decisiones ellos tienen que ser fortalecidos con conocimiento ganado con esfuerzos. Cuanto riesgo, y cuanta libertad es un asunto que merece reflexión. Pero una cosa se mantiene cierta: con la libertad viene la responsabilidad. Tumbando panales no es probablemente lo mejor para nadie!

Por favor venga conmigo a explorar nuestro último ejemplar “basado en la naturaleza” del boletín informativo. El Próximo mês, nosotros seleccionamos un tema nuevo! Disfrute cada momento de este!

---**Christopher D. Salaun**



La Naturaleza Por Rachel Grob, MA, PhD

Este artículo es un fragmento de *The Wisdom Of Play: Why Children At Play Are Their Own Best Teachers* (*La Sabiduría De Jugar: Porque Los Niños Jugando Son Sus Propios Mejores Maestros*), un nuevo recurso **grátis de Community Playthings (compañía de artículos para niños jugar)** para el desarrollo del personal.

Piense en cuando usted era un niño/a. ¿Ansiaba usted estar afuera? Tenía usted un lugar favorito para jugar—un árbol, un arroyo, una apertura rocosa o un solar vacío? Tenía usted un lugar especial para esconderse, de donde usted podía mirar sin ser visto/a y darle rienda suelta a su imaginación? ¿Se resistía usted a que le llamaran para adentro, queriendo columpiarse un minuto más con su cara volteada hacia el cielo oscureciendo o para terminar el último excitante juego en la calle?

Por nuestras propias experiencias, muchos de nosotros conocemos y sentimos los beneficios de jugar en ambientes naturales. Investigaciones que corroboran nuestras primeras percepciones no es ninguna sorpresa, pero nos ayudan a entender por qué jugar al aire libre es tan esencial. Una razón es que la naturaleza ofrece oportunidades incomparables para la exploración y experimentación. Como dice el arquitecto de jardines Samuel Nicholson, “En cualquier ambiente, tanto el grado de ingenio como de creatividad, y la posibilidad de descubrimiento, son directamente proporcionales al número y tipos de variables en este.”

El número y tipos de “variables” al aire libre son interminables: plantas, animales, insectos, agua, arena, tierra, polvo, lomas, hoyos—todos estos son fascinantes, y muchos cambian con el tiempo, constantemente revitalizados como materiales para el juego infantil. La naturaleza es el mejor lugar para los niños encontrar “partes sueltas”—que son, materiales para jugar que pueden moverse de lugar y ser usados de muchas maneras. Pedazos de madera pueden hacer un fuerte o un mundo en miniatura; las rocas pueden igualmente usarse como personas o comida de “mentira” en un juego imaginario; la tierra puede ser esculpida en forma de palacio para hormigas o excavada para crear un hoyo para un tesoro enterrado. Las características abiertas del mundo natural provocan un juego mucho más provechoso que el que los niños nunca encontrarán en juguetes manufacturados que solo requieren que ellos empujen botones o sigan reglas pre-establecidas.

Además, el juego de motricidad gruesa que los niños necesitan para hacerse físicamente adeptos surge espontánea y alegremente al aire libre. El mundo natural ofrece espacio para correr, oportunidades irresistibles para trepar, terreno desnivelado para sortear. La mayoría de los niños no necesitan persuasión o entrenamiento para quemar calorías afuera—todo lo que ellos necesitan es tiempo, compañeros de juego, y permiso de los adultos para explorar lo que sus cuerpos pueden hacer. Como escribe el arquitecto de jardines Robin Moore, “Lo impreciso de un suelo agreste le permite a este convertirse en un compañero de juego, como otras formas de sociedad creativa: Actríz-público, alfarero-arcilla, fotógrafo-contenido, pintor-lienzo. El niño explorador/creador está...usando el paisaje como un medio, continuamente destruyendolo/reconstruyendolo, para entender el mundo.”

La naturaleza le ofrece a los niños no solamente espacio físico, sino espacio mental y emocional también. Los “espacios secretos” que los jóvenes necesitan para reflexión privada y crecimiento pueden ser encontrados en abundancia, y los niños usarán su tiempo al aire libre para nutrir formas de alegría contemplativas al igual que activas. Las habilidades de los niños para relacionarse creativa y pacíficamente con otros también se expanden en la naturaleza; los investigadores han descubierto que incidentes de agresión han disminuido y juegos imaginativos e interacciones sociales creativas han aumentado en ambientes convertidos de asfalto a un jardín medioambiental con estanques, jardines, un prado, y árboles.

Los rasgos del mundo natural que los niños exploran con sus sentidos en el día, ellos juegan con estos en sus sueños por la noche, y las transforman en poesía cuando despiertan.



Noticias de CHILDSPAN

Es el tiempo de conferencias en el año, y el **Calendario de Entrenamiento de Otoño** ya está en circulación! Los entrenamientos de esta temporada incluyen talleres en: Inclusión, Liderazgo, Matemáticas, Desarrollo infantil, Trabajo en Equipo, Agrupación de Edades Mezcladas... solo para nombrar unos cuantos! Para recibir una copia nueva, por favor escriba a: csalaun@childspan.net.

Como derivado de su conferencia Me Estoy Moviendo, Estoy Aprendiendo, CHILDSPAN estará colaborando con Channel One en Noviembre para realizar, solo una vez, **Una Noche Fuera para la Juventud** para muchachos/as de 13 a 18 en Central Falls. Esta emocionante noche tendrá breakdancing, capoeira, yoga, hasta natación, y promete ser una diversion jovial para todos!

Atención por favor! El **Programa de Alimentos de Cuidado Infantil y de Adultos de CHILDSPAN** está siempre buscando nuevos proveedores de cuidado infantil familiar con licencia para que se inscriban y cosechen los beneficios de esta iniciativa financiada con fondos federales que reembolsa a los proveedores por servir comidas saludables y nutritivas a los niños en su cuidado. Para aprender más sobre este y otros beneficios relacionados con el Programa de Alimentos (como entrenamientos gratis), por favor pongase en contacto con Lucía Ramos al 401-721-6412 o por vía de correo electrónico a lramos@childspan.net

CHILDSPAN *siempre* está dispuesta a organizar entrenamientos personalizados para usted y sus empleados también! Nuestra iniciativa **Senderos a la Calidad** le ayuda a crear lo que usted necesita para el desarrollo clave de sus equipos individuales de trabajo. Ningún tema está fuera de nuestro alcance... nosotros incluso trabajamos con administradores y coordinadores de programa! Para explorar este programa más a fondo, por favor comuníquese con Chris Salaum al 401-721-6408 o envíe un correo electrónico a csalaun@childspan.net.

WIC (Women, Infants, and Children) está ahora alojado con CHILDSPAN en el local de Independence Square en Pawtucket.

La **biblioteca viajante** de CHILDSPAN está actualmente situada en Crayons Child Care and Family Services (Cuidado Infantil y Servicios Familiares Crayones) en Post Road en Warwick, y está abierta para todos los miembros.

Siempre estamos buscando **nuevos presentadores** para el calendario y **nuevos escritores** para el Boletín Informativo de la Temprana Infancia de RI. Para más información comuníquese con Chris Salaum a: csalaun@childspan.net.



Acerca de Miedos, Fé, y Esperanza

Por Pauline Gaucher

No fué hasta años después que yo descubrí que Punky Brewster era la raíz del problema. Yo no recuerdo exactamente que edad tenía mi hija cuando me ella me hizo esta confesión, pero finalmente todo tenía sentido.

Cuando ella tenía alrededor de cinco años, Punky Brewster era el programa de televisión favorito de mi hija. Punky era una niña estafalaria que tenía su propio estilo y vivía con su padre adoptivo Henry. Su mejor amiga, Cherry, y la abuela de Cherry eran sus vecinas. Punky, Cherry y otros niños de la cuadra hacían pequeñas travesuras y aprendían lecciones básicas de la vida juntos. La lucha de Punky, por más que ella quisiera a Henry, era el no tener una mamá. Yo no supe la parte de la historia sobre lo que le pasó a su mamá. Yo me perdí ese episodio.

Mi hija pasó por un período cuando ella con frecuencia estaba irracionalmente paranoica cada vez que íbamos de compras. Ella se aferraba mucho a mí. Yo no entendía, pero sabía que sus emociones eran reales. Yo recuerdo tratando de revisar todas las posibilidades que pudieran provocar este comportamiento desconcertante. A ella siempre le encantaba que salieramos juntas. Yo fui paciente durante las etapas iniciales. Mientras pasaba el tiempo, la paciencia se convirtió en frustración ya que mis intentos de hacerla sentir segura no nos estaban llevando a ningún lado. Después vino la culpa. Yo nunca sospeché de Punky.

Años después, mientras estudiaba desarrollo infantil y trabajaba con niños pequeños, yo aprendí algunas cosas que me hubieran ayudado en ese entonces. Desarrollo cognitivo en los niños es un andamio de conocimiento incrementado. El revés de saber más es el temor. La falta de experiencia deja muchas cosas a la imaginación. Mientras más imaginativos los niños son, hay más probabilidades que ellos se preocuparán.

A los niños con frecuencia les faltan las habilidades para expresar sus temores, o deciden mantenerlos dentro. Como padres y maestros nos gusta tener respuestas para el comportamiento de nuestros niños. Qué tal si hay señales de problemas y no las notamos? QUE TAL SI...?

Yo acostumbraba a molestar cariñosamente a mi hija llamandola la “niña qué tal si”. Ella saltó la etapa de “por qué?” y fué directamente al *qué tal si*. Debió haber sido una pista, pero yo no la ví.

Otro día, durante ese período, ella se puso histérica cuando nos estábamos arreglando para un viaje rutinario al almacén (bodega). A través de sus lágrimas, ella estaba llorando por papá. Yo no podía calmarla. Todas las anécdotas usuales no estaban funcionando. “El está en el trabajo. Tu lo verás pronto,” etc. Ella salió, todavía sollozando, con la foto de él en un marco y, solo cuando yo le sugerí que podía traer la foto con nosotros, ella aceptó meterse en el carro.

En ese momento, yo estaba en mi propio *qué tal si* pánico y estaba tratando desesperadamente de no mostrarlo. En las partes más oscuras de mi mente, yo me preguntaba si ella estaba teniendo algún tipo de premonición. *Qué tal si* ella intuitivamente sabía que algo estaba a punto de pasar? Ella sollozó durante todo el camino al almacén, apretando la foto de mi esposo. Yo traté de mantener la calma. El almacén fué una imagen borrosa.

Cuando los niños están actuando irracionalmente, todo lo que nosotros realmente podemos hacer es tratar de tranquilizarlos. Nosotros transmitimos fé. Después de todo, nosotros somos adultos y tenemos todas las respuestas a los temores de nuestros hijos, verdad? Todavía, cuando yo me escucho decirle a un niño triste que quiere a uno de sus padres durante las clases “las mamás y los papás siempre regresan”, yo transmito eso con fé. Fé de que nada malo pasará entre ahora y después. Manteniendo a raya el temor adulto, las partes más oscuras de nuestras “*qué tal si*” mentes.

La mamá de Punky eligió no regresar. Ella la dejó, abandonada, en una tienda. Yo no supe esa parte de la historia por años. En retrospectiva, mi hija estaba pasando por un período sensible cuando ella se dió cuenta que un padre/madre podría elegir dejar a un niño/a. Esto era una concientización que ella no estaba lista para manejar. No me di cuenta.

Hacemos lo mejor que podemos. Con fé, nosotros tranquilizamos. Los temores de los niños, no importa cuan aparentemente irracionales estos parezcan, son reales. Las emociones son reales. Cuando lidiamos con las emociones de los niños, es tanto lo que está fuera de nuestro control aparte de reconocer la emoción y trabajar desde ahí. Entonces nosotros esperamos más allá de nuestros temores más oscuros que todo va a estar bien.



Los Viejos Buenos Tiempos

Conectando a los Niños con el Juego Libre al Aire Libre

Por Tracey Hall, Coordinadora de Educación

Sociedad Audubon de Rhode Island

Cunado yo pienso en mi infancia, mis recuerdos más preciados son las veces que yo me las pasé afuera en la naturaleza. Yo vivía en el pueblo suburbano de Smithfield, y en ese tiempo, creciendo en los 70's y los 80's- se sentía que había simplemente más libertad de la que hay hoy en día. Yo fui lo suficientemente afortunada de crecer viviendo en un vecindario cerrado, al que frecuentemente se le refería como un fraccionamiento, con bosques en todo su alrededor, y por un tiempo, campos abandonados, sobre los cuales no se habían construido casas todavía. Así como yo recuerdo, no solo nosotros los niños eramos libres de deambular, sino los perros también. Frecuentemente yo seguía a los perros del barrio alrededor, mientras ellos deambulaban en manadas. Yo los estudiaba como si fuera una Jane Goodall joven, quién era mi héroe. Yo sabía quién era el alfa macho y hembra, al igual que el orden de rango completo de la manada de perros que yo observaba.

Bosques, solares abandonados, "montículos de tierra", donde futuras construcciones iban a tomar lugar, eran todos parte del juego, de hecho, nuestras imaginaciones transformarían el vecindario mismo. Este tipo de juego libre era una vía maravillosa para nosotros expresarnos. Nosotros podíamos dejar volar nuestras imaginaciones. Las investigaciones acerca de los beneficios del juego libre, particularmente al aire libre, son numerosas, y estas incluyen aspectos importantes del desarrollo infantil en el área de atención, habilidades sociales, y bienestar. Nosotros eramos bienaventurados de vivir en esos vecindarios en esos tiempos, con muchos padres, usualmente madres amas de casa que se mantenían pendientes de todos los niños del barrio. Este enfoque de "esto requiere un pueblo" le daba a cada madre la libertad de no preocuparse por su propio niño. Ella se sentía segura de dejar a su niño/a jugar por todo el vecindario, de manera que todo lo que ella tenía que decir era "ven a la casa cuando las luces de la calle se enciendan."

Recientemente, yo vi un episodio de Sesame Street(Plaza Sésamo) de "los antiguos". Yo creo que salio al aire al principio de los 70's. Esto era cuando yo lo veía siendo pequeña. Me tuve que reír, porque en el segmento ellos estaban mostrando un grupo de niños corriendo a través de un lugar de construcción para enseñar los conceptos de encima, debajo, alrededor y a través. Estos niños estaban gateando a través de tubos, y corriendo encima de tablonces de madera. De ninguna manera ellos podrían poner al aire algo así hoy día. Hasta hay una advertencia en los DVDs de los episodios "antiguos" de Sesame Street declarando que parte del contenido de estos episodios no son apropiados para niños pequeños de hoy día, y que son para el disfrute de los adultos que una vez los vieron cuando eran niños. Increíble, episodios de Sesame Street que vienen con advertencias!!!



Reseña de Recurso Profesional

Por Betty Ouellet

Worth, Karen, y Sharon Grollman. (2003). *Worms, Shadows, and Whirlpools: Science in the Early Childhood Classroom (Lombrices, Sombras, y Remolinos: Ciencias en el Aula de Temprana Infancia)*. Newton, MA, Centro del Desarrollo de la Educación, Inc.

A que se parece un programa de ciencias de temprana infancia de alta calidad? Esto ha estado en la boca de todo el mundo últimamente, y *Worms, Shadows, and Whirlpools (Lombrices, Sombras, y Remolinos)* nos lleva a una jornada llena de información a través de este paisaje que frecuentemente nadie comprende. Maestros en todas partes han estado luchando por años con conceptos en matemáticas y ciencias. "Como lo enseño? Es el contenido realmente importante siempre y cuando los niños aprenden habilidades de indagación científica? Cuanto necesita el maestro saber de ciencia para enseñarla"? Estas preguntas y más

han causado literalmente un estado de parálisis en muchas aulas preescolares y de kinder. La científica principal Karen Worth y su colega de investigación Sharon Grollman se lanzaron a contestar estas persistentes inquietudes, presentando un argumento de peso para un programa de ciencias relevante para el contexto personal de cada niño.

El libro está actualizado con preciosas fotografías de niños en acción, dibujos de sus representaciones y observaciones, y llenos de historias de maestros de la vida real para ilustrar sus momentos más exitosos. Muchas secciones destacadas en cada capítulo también proveen comentarios sobre las mejores estrategias de maestros y sugerencias acerca del desarrollo infantil. Esto convierte a *Worms...* en un asunto muy accesible y tentador, porque se relaciona directamente con las experiencias diarias de los practicantes. Nos lleva de la mano a través de cada componente de la ciencia de la temprana infancia, desde enfoques generales, incluyendo las ideas de investigación e indagación, hasta las ciencias de la vida, la ciencia física, y la ciencia de “la tierra y el espacio”, totalmente iluminado con obras infantiles.

Pero lo que hace que *Worms...* realmente brille no es su enfoque en el contenido, (el cual realmente tiene su peso, contrario a algunos recursos de la temprana infancia más modernos), sino su enfoque en los niños mismos, como criaturas de habilidad natural y curiosidad. Los maestros deberían respetar las experiencias anteriores de un niño, sus orígenes, y sus primeras teorías, sostiene el autor. Es nuestro trabajo hacerlos participar en exploraciones minuciosas a través del tiempo, en búsqueda de sus propias preguntas... preguntas que los llevan orgánicamente a sus ideas en desarrollo acerca del mundo que los rodea y la manera en que este funciona. Los niños deberían ser estimulados a reflexionar sobre su trabajo, representar sus observaciones, y tener tiempo para refinar sus pensamientos a través de la experimentación. Pero es esto algo que se le debería pedir a un estudiante de kinder o preescolar? Absolutamente!



Reseñas de Literatura Infantil: La Naturaleza

Baylor, Byrd. **Everybody Needs a Rock (Todo el Mundo Necesita una Roca)**. Ilustrado por Peter Parnall. Aladdin, 1985. Esta joya remueve todo el desorden y va directo a algo elemental y nostálgico: encontrar la roca perfecta para mantener como recuerdo! El arte de Parnall es simple, pero elegante; un acompañamiento perfecto para la prosa rica y rítmica de Baylor. Las imágenes y sugerencias evocan curiosas discusiones en niños de todas las edades... incluso en los adultos! (edades de 4 a adulto)

Rylant, Cynthia. **Night in the Country (Noche en el Campo)**. Ilustrado por Mary Szilagyi. Aladdin, 1986. Despierte el asombro de los niños mientras el texto lírico de Rylant se desarrolla en esta exploración de lo que ocurre cuando ellos duermen. Puntos de vistas misteriosos y secretos como gatos en la ventanana o la grama atrapando manzanas que caen en la noche evocan un entusiasmo silencioso que uno no puede parar de leer. Lleno de sonidos y ritmos propios, *Night...* lleva al lector en una jornada a algo que es más que solo la imaginación...sino la realidad que está justo al salir afuera! (de preescolares a segundo grado)

McKloskey, Robert. **Blueberries for Sal (Moras para Sal)**. Libros Puffin, 1948.

Li †††† · raciones clásicas y de texto eté · ~G · · · †† · · , este éxito de Caldecott toca las fibras del corazón. Relatado desde el punto de vista de una niña pequeña y un osito, su intercambio accidental es una alentadora excursión a través de una ladera en Maine que solo puede terminar en una risita o dos. Lo que hace de este libro un éxito es que nosotros hemos estado en el lugar de Sal en algún momento u otro...completamente sumergidos en la dicha de lo que estamos haciendo (como comiendo moras), que simplemente olvidamos prestarle atención a lo que está pasando a nuestro alrededor! (edades de 4 a 8)

Lakin, Patricia. **Dad and Me in the Morning (Papá y Yo en la Mañana)**. Ilustrado por Robert G. Steele. Albert Whitman y Compañía, 1994. Según un niño sordo se despierta temprano en la mañana para ir a un paseo especial con su papá durante el creciente amanecer, uno puede verdaderamente relacionarse con el sentido de asombro del niño y su profundo amor por las vistas (panoramas) y olores de la tierra. Este libro

es tanto una historia del amor entre un niño y su papá como es una celebración del regalo de la vida. (de preescolares a cuarto grado)



Iniciadores de Conversación

Sea que usted esté conduciendo, sentado, enseñando o simplemente pasando el tiempo con niños, he aquí algunos “iniciadores de conversación” basados en la naturaleza que también se usan como anotaciones de diario para estudiantes de kinder y preescolares!

Cuales son algunas cosas que nosotros podríamos encontrar en el lado del camino?

Cuando miramos el mundo, qué tipos de cosas cambian? (las fases de la luna, el clima, cosas que crecen, las mareas, noche y día, calabazas pudriéndose, hojas, orugas).

Necesitan los animales las mismas cosas que nosotros? Qué necesitamos nosotros para sobrevivir?

Donde podemos ver patrones? Donde podemos ver cosas de a dos? De a tres?

Qué tal si los animales pudieran hablar? Qué podrían ellos decir?

Si tú no podrías ver (oir), qué es lo que más extrañarías?

Acerca de qué te preguntas?

Qué dura para siempre?

Cual es tu olor favorito? Sonido? Sabor? Cosa para tocar?

Si los animales pudieran enseñarte los que ellos hacen, que querrías aprender?

Cuentame de un árbol que es especial para tí.

Cuales son algunas cosas que: crecen? Se mueven rápido? Flotan? Hacen ruido?

Qué puedes poner en tu bolsillo?